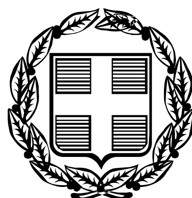


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 88**

26 Απριλίου 2007

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. 0544/μ. 5864/ασ 308 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας σε Θέματα νεολαίας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού, Πολιτισμού, Νεολαίας και Αθλητισμού της Αλβανίας και της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας. (Τίρανα, 24 Μαρτίου 2006).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ – ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ -
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ -
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ -
ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ -
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τη συνεργασία στους τομείς της παιδείας, των επιστημών και του πολιτισμού που υπογράφηκε στα Τίρανα στις 4 Νοεμβρίου 1998 και κυρώθηκε με το ν. 2829/2000 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμόν 95 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 16ης Μαρτίου 2000.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 10 της Συμφωνίας εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 για την «Κωδικοποίηση της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα» (π.δ. 63/ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο Συνεργασίας σε θέματα νεολαίας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού, Πολιτισμού, Νεολαίας και Αθλητισμού της Αλβανίας και της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας που υπογράφηκε στα Τίρανα, στις 24 Μαρτίου 2006, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

COOPERATION PROTOCOL ON YOUTH AFFAIRS

BETWEEN

THE MINISTRY OF TOURISM, CULTURE, YOUTH AND SPORTS OF ALBANIA

AND

THE GENERAL SECRETARIAT FOR YOUTH OF THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION AND RELIGIOUS AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC

The Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports of Albania and the General Secretariat for Youth of the Ministry of National Education and Religious Affairs of the Hellenic Republic (hereinafter called the Parties);

Believing that young people could contribute greatly in the development of further mutual understanding, tolerance, friendship and cooperation between the two countries;

Desiring to expand and strengthen the friendship between young people in both countries and to promote cooperation in the youth field;

Convinced, that there are common challenges to be faced by the young people of the two countries.

Based on the Educational, Scientific and Cultural Cooperation Agreement between the Governments of Albania and the Hellenic Republic.

Have agreed upon the following:

Article 1

The Parties shall take the appropriate measures in order to enhance their cooperation in the youth field and support the development of direct contacts and friendly relations in both countries on the basis of the principle of reciprocity through:

1. Exchange of government experts in the youth field and representatives of non-governmental youth organizations.

2. Participation in international conferences or seminars on youth matters organized by the Parties.

3. Exchange of printed materials, films, CDs and information on youth matters.

4. Participation in youth events (fora, festivals, meetings) organized by the Parties, aiming at strengthening the friendship among young people.

5. Exchanging experience among associations and organizations dealing with training and research on youth matters from the governmental and non-governmental sector.

6. Encouraging and assisting all institutions and organizations of the two Parties in submitting joint projects to international organizations.

7. Any other cooperative activities on youth matters that will be agreed upon by the Parties under the relevant laws and regulations of each country.

Article 2

The two parties shall promote action in those fields of interest that have a direct bearing on youth, such as:

- Youth and unemployment (exchange of views about shaping and implementing policies for the vocational training of the young in order to combat unemployment, as well as encouragement of business relationships between young entrepreneurs from the two countries).
- Youth and Civic Participation.
- Sharing experience on the structures supporting the youth and encouraging participation in these.
- Youth and Health (supporting programmes for the elimination of alcohol and drug addiction and HIV/AIDS among the young).
- Social issues (social discrimination and marginalization, intolerance, racism, xenophobia, prevention of youth delinquency, etc.).
- Youth and Equality of the Sexes (further support of equal opportunities for men and women).
- Youth and the Environment.
- Youth and Leisure.
- Youth and Information (exchange of views between co-operating countries on subjects such as networks, information centres and electronic forms of information).
- Youth and Voluntary Work.
- Youth and Art/Culture (programmes designed to encourage the artistic and cultural expression of the young).
- Youth Alternative Tourism.
- Support of Rural Youth.

Article 3

The Parties shall strengthen collaboration within the framework of the European "Youth" Programme by promoting the following activities: Youth Exchanges, European Voluntary Service, Youth Initiatives and Support Measures. By participating in the aforementioned actions, the Hellenic and Albanian youth shall exchange ideas and good practices and familiarize themselves with the challenges and opportunities presented within the European framework.



Article 4

The Parties agree to exchange annually on a reciprocal basis:

1. A 3-member delegation of government experts and other officials, working in the public administration dealing with youth affairs to get acquainted with the youth policies, youth development programmes and youth organizations of the other party for a period of 3 days during the 1st Semester of 2006.
2. A 3-member delegation of Non Governmental Youth Organizations for a period of 3 days to get acquainted with youth organizations and youth development programmes and to participate in youth events organized in both countries during the 1st Semester of 2007.

FINANCIAL CONDITIONS

Article 5

The hosting Party will provide the partner Party full board and lodging, pay the full costs of the programme – including expenses for visits and attendance of any cultural sights and events – and internal transport. The visiting Party will pay the costs of travel to and from the destination of the hosting group.

Article 6

The hosting Party will be responsible for the costs of interpretation – during the formal meetings of the two Parties – and translation of the official documents to Greek, Albanian and English.

Article 7

The Parties shall provide, on a reciprocal basis, emergency outpatient medical

treatment in public health facilities of their respective countries for visitors from the other Party. However, the costs of long-term treatment and major surgical operations shall not be covered.

AMENDMENTS AND ADDITIONS

Article 8

This Cooperation Protocol may be amended and additions made to it upon mutual consent reached through negotiations. The amendments and additions become inseparable part of this agreement.

DISPUTE SETTLEMENT

Article 9

Any dispute, which may arise regarding the interpretation and implementation of this Cooperation Protocol, will be resolved through negotiations between the Parties.

ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY

Article 10

This Cooperation Protocol shall come into effect upon signature by the Parties and shall remain in force for a period of 2 (two) years. It shall be automatically renewed for another period of the same duration, unless either of the Parties terminates this agreement by giving written notice of six months in advance to the other Party.

Article 11

The termination of this Cooperation Protocol shall have no effect on the forms of cooperation agreed upon, which have come into force and have not been completed at the time of the Cooperation Protocol's termination

Article 12

This Cooperation Protocol does not exclude the possibility to carry out any other events and exchanges, mutually agreed upon between the Parties.

IN CONFIRMATION OF THE ABOVE-MENTIONED THE UNDERSIGNED HAVE BEEN AUTHORIZED BY THEIR RESPECTIVE GOVERNMENTS TO SIGN THIS COOPERATION PROTOCOL.

DONE IN TIRANA ON THE 24 OF MARCH 2006 IN TWO ORIGINALS EACH IN GREEK, ALBANIAN AND ENGLISH LANGUAGE, ALL TEXTS BEING EQUALLY AUTHENTIC. IN CASE OF DIFFERENCE IN INTERPRETATION, THE ENGLISH TEXT SHALL PREVAIL.

FOR THE MINISTRY OF TOURISM, CULTURE, YOUTH AND SPORTS OF ALBANIA

FOR THE GENERAL SECRETARIAT FOR YOUTH OF THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION AND RELIGIOUS AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΝΕΟΛΑΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΝΕΟΛΑΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΝΕΑΣ ΓΕΝΙΑΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Το Υπουργείο Τουρισμού, Πολιτισμού, Νεολαίας και Αθλητισμού της Αλβανίας και η Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας (εφεξής αποκαλούμενα τα «Μέρη»),

Πιστεύοντας ότι οι νέοι μπορούν να συμβάλουν σημαντικά στην ανάπτυξη περαιτέρω αμοιβαίας κατανόησης, ανεκτικότητας, φιλίας και συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών,

Επιθυμώντας τη διεύρυνση και ενδυνάμωση της φιλίας μεταξύ των νέων στις δύο χώρες και την προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της νεολαίας,

Έχοντας την πεποίθηση ότι οι νέοι των δύο χωρών αντιμετωπίζουν κοινές προκλήσεις,

Βάσει της Συμφωνίας για Εκπαιδευτική, Επιστημονική και Πολιτιστική Συνεργασία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Αλβανίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, Συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1

Τα Μέρη θα λάβουν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να προαγάγουν τη συνεργασία τους στον τομέα της νεολαίας και να στηρίξουν την ανάπτυξη απευθείας επαφών και φιλικών σχέσεων στις δύο χώρες, βάσει των αρχών της αμοιβαιότητας, μέσω:

1. Της ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων του δημοσίου τομέα στον τομέα της νεολαίας και μη κυβερνητικών οργανώσεων νέων.

2. Της συμμετοχής σε διεθνή συνέδρια ή σεμινάρια για θέματα νεολαίας που οργανώνουν τα Μέρη.

3. Της ανταλλαγής έντυπου υλικού, ταινιών, CD και πληροφοριών για θέματα νεολαίας.

4. Της συμμετοχής σε εκδηλώσεις νεολαίας (φόρουμ, φεστιβάλ, συναντήσεις) που οργανώνουν τα Μέρη, που αποσκοπούν στην ενδυνάμωση της φιλίας μεταξύ των νέων.

5. Της ανταλλαγής εμπειριών μεταξύ ενώσεων και οργανώσεων που ασχολούνται με την εκπαίδευση και την έρευνα σε θέματα νεολαίας από τον κρατικό και τον μη κρατικό τομέα.

6. Της ενθάρρυνσης και της παροχής βοήθειας σε όλα τα ιδρύματα και τις οργανώσεις των δύο Μερών για την υποβολή κοινών προγραμμάτων σε διεθνείς οργανισμούς.

7. Κάθε άλλης μορφής συνεργασίας σε θέματα νεολαίας που θα συμφωνηθεί από τα Μέρη βάσει των σχετικών νόμων και κανονισμών κάθε χώρας.

Άρθρο 2

Τα δύο Μέρη θα προάγουν δράσεις σε τομείς ενδιαφέροντος που έχουν άμεση επίδραση στη νεολαία, όπως:

- Νεολαία και ανεργία (ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τη διαμόρφωση και την εφαρμογή πολιτικών για την επαγγελματική κατάρτιση των νέων προκειμένου να καταπολεμηθεί η ανεργία, καθώς και ενθάρρυνση των επιχειρηματικών σχέσεων μεταξύ νέων επιχειρηματιών από τις δύο χώρες).
- Νεολαία και Συμμετοχή στα Κοινά.
- Ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τις δομές που στηρίζουν τη νεολαία και ενθάρρυνση της συμμετοχής σε αυτές.
- Νεολαία και Υγεία (υποστήριξη προγραμμάτων για την εξάλειψη της εξάρτησης από αλκοόλ και ναρκωτικά και του ιού HIV/AIDS στους νέους).
- Κοινωνικά ζητήματα (κοινωνικές διακρίσεις και περιθωριοποίηση, μισαλλοδοξία, ρατσισμός, ξενοφοβία, πρόληψη της παραβατικότητας των νέων κλπ.)
- Νεολαία και Ισότητα των Φύλων (περαιτέρω στήριξη των ίσων ευκαιριών για τους άνδρες και τις γυναίκες).
- Νεολαία και Περιβάλλον.
- Νεολαία και Ελεύθερος Χρόνος.
- Νεολαία και Πληροφόρηση (ανταλλαγή απόψεων μεταξύ συνεργαζόμενων χωρών σε θέματα όπως τα δίκτυα, τα κέντρα πληροφόρησης και οι ηλεκτρονικές μορφές πληροφόρησης).
- Νεολαία και Εθελοντική Εργασία.
- Νεολαία και Τέχνη/Πολιτισμός (προγράμματα σχεδιασμένα για την ενθάρρυνση της καλλιτεχνικής και πολιτιστικής έκφρασης των νέων).
- Εναλλακτικός Τουρισμός Νέων.
- Στήριξη των Νέων στην Επαρχία.

Άρθρο 3

Τα Μέρη θα ενισχύσουν τη συνεργασία στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Προγράμματος «Νεολαία» προάγοντας τις ακόλουθες δραστηριότητες: Ανταλλαγές Νέων, Ευρωπαϊκή Εθελοντική Υπηρεσία, Πρωτοβουλίες Νέων και Προγράμματα Στήριξης. Με τη συμμετοχή τους στις εν λόγω δράσεις, οι νέοι της Ελλάδος και της Αλβανίας θα ανταλλάσσουν ιδέες και καλές πρακτικές και θα εξοικειώνονται με τις προκλήσεις και τις ευκαιρίες που παρουσιάζοντα στο ευρωπαϊκό πλαίσιο.

Άρθρο 4

Τα Μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν κάθε χρόνο σε αμοιβαία βάση:

1. Τριμελή αντιπροσωπεία εμπειρογνωμόνων του δημοσίου τομέα και άλλων στελεχών που εργάζονται στη δημόσια διοίκηση και ασχολούνται με ζητήματα νέων, προκειμένου να γνωρίσουν τις πολιτικές για τους νέους, τα προγράμματα ανάπτυξης νέων και τις οργανώσεις νέων του άλλου μέρους, για περίοδο 3 ημερών στη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του 2006.

2. Τριμελή αντιπροσωπεία μη κυβερνητικών οργανώσεων νέων για περίοδο 3 ημερών προκειμένου να γνωρίσουν τις οργανώσεις νέων και τα προγράμματα ανάπτυξης νέων και να συμμετέχουν σε εκδηλώσεις νέων που οργανώνονται στις δύο χώρες στη διάρκεια του δεύτερου εξαμήνου του 2007.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

Άρθρο 5

Το Μέρος υποδοχής θα παρέχει στο άλλο Μέρος πλήρη διατροφή και διαμονή, θα καταβαλλει το πλήρες κόστος του προγράμματος -συμπεριλαμβανομένων των δαπανών για επισκέψεις σε πολιτιστικά αξιοθέατα και παρακολούθηση εκδηλώσεων - και των εσωτερικών μετακινήσεων. Το Μέρος-επισκέπτης θα καταβαλλει το κόστος ταξιδιού προς και από τον προορισμό της ομάδας υποδοχής.

Άρθρο 6

Το Μέρος υποδοχής θα είναι υπεύθυνο για το κόστος διερμηνείας - κατά τη διάρκεια των επίσημων συναντήσεων των δύο Μερών - και μετάφρασης των επίσημων εγγράφων στην ελληνική, αλβανική και αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 7

Τα Μέρη θα παρέχουν, σε αμοιβαία βάση, ιατρική θεραπεία σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης στα εξωτερικά ιατρεία των δημόσιων νοσοκομείων των αντίστοιχων χωρών για τους επισκέπτες του άλλου Μέρους. Ωστόσο, το κόστος της μακροχρόνιας θεραπείας και των μειζόνων χειρουργικών επεμβάσεων δεν θα καλύπτεται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΕΣ

Άρθρο 8

Το παρόν Πρωτόκολλο Συνεργασίας μπορεί να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί με την αμοιβαία συγκατάθεση των Μερών μέσω διαπραγματεύσεων. Οι τροποποιήσεις και οι προσθήκες θα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Άρθρο 9

Οποιαδήποτε διαφορά που μπορεί να προκύψει σε σχέση με την ερμηνεία και την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου Συνεργασίας θα επιλύεται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥ ΚΑΙ ΕΓΚΥΡΟΤΗΤΑ

Άρθρο 10

Το παρόν Πρωτόκολλο Συνεργασίας θα τεθεί σε ισχύ μόλις υπογραφεί από τα Μέρη και θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο δύο (2) ετών. Θα ανανεώνεται αυτομάτως για περαιτέρω περίοδο ίδιας διάρκειας, εκτός εάν οποιοδήποτε από τα Μέρη καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με χορήγηση προηγούμενης γραπτής γνωστοποίησης έξι μηνών προς το άλλο Μέρος.

Άρθρο 11

Η καταγγελία του παρόντος Πρωτοκόλλου Συνεργασίας δεν θα επηρεάσει τις συμφωνημένες μορφές συνεργασίας, οι οποίες έχουν τεθεί σε ισχύ και δεν έχουν ολοκληρωθεί κατά την ημερομηνία καταγγελίας του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας.

Άρθρο 12

Το παρόν Πρωτόκολλο Συνεργασίας δεν αποκλείει τη δυνατότητα πραγματοποίησης άλλων εκδηλώσεων και ανταλλαγών που θα συμφωνηθούν αμοιβαία μεταξύ των Μερών.

Σε επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι εξουσιοδοτήθηκαν από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους να υπογράψουν το παρόν πρωτόκολλο συνεργασίας.

Συντάχθηκε στα Τίρανα στις 24 Μαρτίου 2006 σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική, αλβανική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Τουρισμού, Πολιτισμού Νεολαίας και Αθλητισμού της Αλβανίας	Για τη Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 13 Απριλίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ**
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ **Σ. ΤΣΙΤΟΥΡΙΔΗΣ**	ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ **Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ**
ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Φ. ΠΑΛΛΗ-ΠΕΤΡΑΛΙΑ**	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Γ. ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr